

*International Association for Language Learning Technology*  
***IALL Journal of Language Learning Technologies***

*Administration*.....2

*Publishing Guidelines*.....7

*From the Editors*

    From the Editor - Samantha Earp.....11

    From the Associate Editor - Andrew Ross.....13

*From the IALL Board*

    From the President - David Pankratz.....15

    From the President-Elect - Peter Liddell.....19

*Features*

    Illustrating the Demands of a Performance Test Through an Interactive  
    Multimedia Syllabus - David Coniam .....23

    Interconnection, Technology and the Future: The Road to Effective Uses of  
    Instructional Technologies - Rachel Saury .....39

*Columns*

    Authentic Materials - Jonathan Reinhart.....71

    LLTI Highlights - Ute Lahaie.....75

    Regional Reports.....85

    End of the Reel.....89

Printed by Riverhill Enterprises, Inc.,  
915 16th Avenue, East  
Tuscaloosa, Alabama 35404

Post Office : Please send address changes to IALL Journal, c/o IALL Business  
Manager, University of Wisconsin, 618 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison WI, 53706

## THE IALL JOURNAL

is the primary publication of the International Association for Language Learning Technology, Inc. (see our Web site at <http://iall.net>). Established in 1965, IALL is a professional organization whose members provide leadership in the development, integration, evaluation and management of instructional technology for the teaching and learning of language, literature and culture. IALL's membership represents hundreds of institutions of varying sizes and educational levels. The majority of the *Journal's* readers are administrators or technical support staff of language technology centers, ESL and language labs, and other centers in which technology is applied to language teaching and learning; the readership also includes language faculty and teachers who use technology.

The *Journal* is a fully refereed professional journal, published twice yearly, in April and October. Please see the Publishing Guidelines on page five for more information.

### Advertising

To advertise in the IALL Journal, contact *Sara Wilson*, Director, Language Laboratory, 402 Newcomb Hall, Tulane University, New Orleans LA 70118-5698. Telephone: (504) 865-5879. Fax: (504) 862-8689. E-mail: [swilson@tulane.edu](mailto:swilson@tulane.edu).

### Permissions

Copyrighted material from the *IALL Journal* may be reproduced for education purposes (excluding coursepacks purchased by students) or non-commercial purposes (up to ten copies), provided full credit acknowledgements and a copyright notice appear on the reproduction. Coursepack reproduction and other requests for reprinting, reproduction, recording or transmission by electronic means should be addressed to the Editor-in-Chief.

Copyright 2001 by IALLT, Inc. All rights reserved. Opinions expressed in the IALL Journal do not necessarily reflect the official position of the Editors, the Editorial Board or the Executive Board of IALL. The mention of products in editorial matter, articles, columns or advertisements does not constitute endorsement by IALLT, Inc.

## EDITORIAL BOARD

### Editor-In-Chief

*Samantha S. Earp*, Foreign Language Technology Services, Box 90198 - 223A Perkins, Duke University, Durham, NC 27708. Telephone: (919) 660-5945. Fax: (919) 660-5923. E-mail: [ssearp@duke.edu](mailto:ssearp@duke.edu).

- Associate Editor **Andrew F. Ross**, Multimedia Language Lab, G15 Puryear Hall, University of Richmond, VA 23173. Telephone: (804) 287-6838. E-mail: aross@richmond.edu.
- Managing Editor **Gamin Bartle**, Language Resource Center, 252 B.B. Comer Hall, PO Box 870246, University of Alabama, Tuscaloosa, AL 35487. Telephone: (205) 348-8472. Fax: (205) 348-2042. E-mail: gbartle@as.ua.edu.
- Assistant Editor for Electronic Publications **Marlene Johnshoy**, Instructor/WebWeaver, Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA), University of Minnesota, 395 S Pascal St Paul, MN 55105. Telephone: (612) 625-8848. Fax: (612) 624-7514. E-mail: johns484@tc.umn.edu.
- Advertising Manager **Sara Wilson**, Director, Language Laboratory, 402 Newcomb Hall, Tulane University, New Orleans, LA 70118-5698. Telephone: (504) 865-5879. Fax: (504) 862-8689 E-mail: swilson@tulane.edu.

## COLUMNISTS

### *Authentic Materials*

**Jonathon S. Reinhardt**, Language Technology Consultant, ITS, Colby College, 4218 Mayflower Hill, Waterville, ME, 04901-8842. Telephone: (207) 872-3898. Fax: (207) 872-3076 E-mail: jsreinha@colby.edu

### *Conference Reports*

**Harold Hendricks**, (see Executive Board listing).

### *Courseware Update*

**Peter Yang**, Language Laboratory, Case Western Reserve University, 10900 Euclid Avenue, Guilford House 205, Cleveland, OH 44106-7118. Telephone: (216) 386-2234. E-mail: pjy2@po.cwru.edu.

### *Lab Management*

**Matthew Wyszynski**, Department of Modern Languages, The University of Akron, Akron, OH 44325-1907. Telephone: (330) 972-7490. E-mail: wyszynski@uakron.edu.

### *In the Professional Literature*

**Samantha Earp**, see above.

### *Regional Reports*

Editorial board and regional leaders.

***Distributed Learning***  
***Vacant.***

***Intellectual Property***  
***Vacant.***

***K-12 Update***

***Max Pugh***, Prince George's County Public Schools, 9201 East Hampton Drive, Capitol Heights, MD 20743. Telephone: (301) 808-8265. Fax: (301) 808-8291. E-mail: mpugh@pgcps.org.

***LLTI Highlights***

***Ute Lahaie***, Director, Language Acquisition Center, Modern Foreign Languages, Baylor University, PO 97391, Waco, TX 76798. Telephone: (254) 710-6453. E-mail: Ute\_Lahaie@baylor.edu.

***Multilingual Computing***  
***Vacant.***

***Satellite Update***  
***Vacant.***

***Technical Update***  
***Vacant.***

## IALL EXECUTIVE BOARD

President

***David Pankratz***, Language Learning Resource Center, Modern Languages & Literatures Department, Loyola University Chicago, 6525 N. Sheridan Road, Chicago, IL 60626. Telephone: (773) 508-2846. Fax: (773) 508-3514. E-mail: dpankra@wpo.luc.edu.

President-Elect

***Peter Liddell***, Language Centre, University of Victoria, Box 3045, Victoria, BC V8W 3P4, CANADA. Telephone: (604) 721-8294. E-mail: liddell@uvvm.uvic.ca.

Programs Director

***Harold Hendricks***, Humanities Research Center, Brigham Young University, 3060 JKHB, PO Box 26098, Provo, UT 84602-6098. Telephone: (801) 378-6448. E-mail: harold@jkhbhc@byu.edu.

Secretary/  
Parliamentarian

***Lynne Crandall***, Language Resource Center, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109-1275. Telephone: (734) 647-0762. Fax: (734) 764-3521. E-mail: lynnec@umich.edu.

---

**Business Manager**

**Lauren Rosen**, Collaborative Language, University of Wisconsin, 618 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison WI 53706. Telephone: (608) 262-4066. Fax: (608) 265-3892. E-mail: lrosen@facstaff.wisc.edu.

**IALL Regional Group Leaders****Canada**

**Kathy Hanneson**, College of Arts Media Centre, Rm. 019 MacKinnon Bldg., University of Guelph, Guelph, Ontario, CANADA N1G 2W1. Telephone: (519) 824-4120 ext. 2144. E-mail: khanneson@uoguelph.ca.

**Mid-Atlantic (NC, TN, KY, VA, WV, MD, DC)**

**Donna Apgar**, Multimedia Language Learning Lab, Central Piedmont Community College, PO Box 35009, Charlotte, NC 28235. Telephone: (704) 330-6167. E-mail: donna\_apgar@cpcc.cc.nc.us.

**Midwest (ND, SD, NE, KS, MN, IA, MO, WI, IL, OH, MI, IN)**

**Jenise Rowekamp**, CLA Language Center, 51 Fol H, 9 Pleasant St SE, Minneapolis, MN 55455. Telephone: (612) 625-3865. E-mail: rowek001@umn.edu.

**New England (ME, VT, NH, MA, CT, RI)**

**Cynthia Bravo**, Language Laboratory, Boston College, Lyons Hall 313, 140 Commonwealth Ave, Chestnut Hill, MA 02467. Telephone: (617) 552-8473. E-mail: cynthia.bravo.1@bc.edu.

**Northeast (NY, NJ, PA, DE)**

**Mary Beth Barth**, Critical Languages Program / Language Center, Hamilton College, 198 College Hill Rd., Clinton, New York 13323. Telephone: (315) 859-4776. E-mail: mbarth@hamilton.edu.

**Northwest Region (AK, WA, OR, MT, ID, WY)**

**Paul Aoki**, Language Learning Center, University of Washington, 108 Denny Hall, Box 353140, Seattle, WA 98195-3140. Telephone: (206) 543-0536. E-mail: i5no8@u.washington.edu.

**South Central (TX, OK, AR, LA, CO, NM)**

**Jan Marston**, Foreign Language Learning Center, 234 Clements, Southern Methodist University, Dallas TX 75275. Telephone: (214) 768-2218. E-mail: jmarston@mail.smu.edu.

**Southeast (MS, AL, SC, GA, FL)**

**Marc Mallett**, The Lovett School, 4075 Paces Ferry Road, N. W., Atlanta, GA 30327-3099. Telephone: (404) 262-3032, ext. 1476. E-mail: mmallett@lovet.org.

**Southwest (CA, NV, AZ, HI, UT)**

**Victoria Williams**, Berkeley Language Center, B-40 Dwinelle, Berkeley CA 94720-2640. Telephone: (510) 642-0767. E-mail: victoria@socrates.berkeley.edu.



## ***PUBLISHING GUIDELINES***

### *Topic Information*

The IALL Journal encourages submissions on the following topics as they relate to technology for teaching and learning foreign and second languages:

- facility planning and renovation
- funding and grants
- selecting hardware and courseware
- materials development and evaluation
- copyright/legal issues
- management of facilities and personnel
- teaching language with technology
- training others to use technology

Other topics may be appropriate, as well.

Technologies of interest to our readers include, but are not limited to audio, video, satellite, computing, multimedia, and global networks. Submissions should appeal to a broad audience, including those without background knowledge of the topic addressed. You are encouraged to contact the Editor-In-Chief to discuss your topic prior to submission. All manuscripts are read by the Editorial Board and by reviewers with expertise in the topic addressed by the author.

### *Category Information*

There are three categories of submissions:

***Feature Article*** manuscripts are generally from 4,200 to 10,500 words in length. Feature articles explore a topic in depth, draw on relevant research and related professional literature, usually include a bibliography, and may present original research findings. Keynote addresses or speeches may also appear as features.

***Lab Notes*** are less formal in nature, may adopt a conversational tone and are generally 2,800 to 7,000 words in length. Possible topics include:

- experiences at individual institutions or labs in any of the topics listed above under "Topic Information"
- a summary of available information on a given topic

## Publishing Guidelines

---

- descriptions of projects
- techniques for teaching with technology

Bibliography and citations of other experts in the field are appropriate but not required.

### *Columns*

Columnists welcome material from contributors. This can take the form of a piece of information, a suggestion, a brief report (which will be credited to you), or a guest column. Contact the appropriate columnist before proceeding. (See addresses on pages 3 and 4.)

***Authentic Materials*** reports on the range of authentic materials available for language learning and instruction. This may include such topics as audio and video series and materials available from a variety of sources on the World WideWeb.

***Conference Reports*** gives summaries of previous conferences and meetings of particular interest to IALL members.

***Courseware Update*** provides information about new language instructional software and authoring tools released in the last year.

***Distributed Learning*** reports on the wide variety of network and Web-based applications for foreign language teaching and learning. Topics may include model projects, case studies, instructional applications, product surveys and reviews, and resources for supporting distributed learning.

***In the Professional Literature*** surveys articles and news items that have appeared in professional publications of interest to our membership.

***Intellectual Property*** addresses current topics in the area of copyright and intellectual property and may include information about case studies, resources, and related events.

***K-12 Update*** addresses such topics as technology-enhanced projects in primary or secondary foreign language education, training and funding opportunities for teachers and schools, considerations for the K-12 language lab, and information about technology tools and applications that specifically target the pre-collegiate market.



**Lab Management** includes such topics as management of permanent and student staff, faculty development, funding, leadership, and resources useful in the management of a language technology center.

**LLTI Highlights** summarizes various topic discussions posted on the LLTI (the Language Learning Technologies International) listserv.

**Multilingual computing** focuses on issues related to the input and display of language fonts, diacritics and character sets. Topics may include system setups, compatibility across platforms, and configuration of productivity, course management and instructional software applications.

**Satellite Update** Satellite Update reports on the various satellite services of interest to language professionals. Topics may include surveys or reviews of satellite providers and related services, updates on satellite hardware and technology, guidelines for purchase and installation, as well as listings of print and other informational resources.

**Technical Update** reports on items related to the technical infrastructure of a language technology center. Topics may include operating systems, security hardware and software, networking tools and user management, audio/video hardware and streaming media servers.

In all categories, the Editors will consider reprinting materials published elsewhere. If you are submitting already published material, or if you are requesting a reprint, please provide information on the scholarly style you used in the manuscript, the name of the publication, issue number and address, phone and email of the copyright holder.

### *Deadlines*

The Journal accepts articles for publication on a rolling basis – we will attempt to publish accepted manuscripts in the next volume of the Journal in which there is space to do so.

### *Authors' Checklist*

For Feature Article and Lab Notes manuscripts, as well as guest column submissions:

- Follow the Chicago Manual of Style “scientific” conventions.

## Publishing Guidelines

---

- Please submit double-spaced, spellchecked manuscripts. Use Times New Roman or Palatino fonts at 10 points.
- All manuscripts should be submitted in Rich Text Format (RTF).
- Do not use headers or footers. Your name should not appear outside the body of the document.
- Include a statement that the manuscript has not been published elsewhere.
- Include a 30 to 50-word biographical statement, a short abstract of the article, and your contact information on a separate page at the beginning of the document.

We encourage you to include illustrative graphics, charts, artwork, photographs and/or screen captures in your manuscript. Each visual should be submitted as a separate file, with markers in the manuscript text to indicate where the image should appear. Please contact the Managing Editor for information on acceptable file formats before you submit your manuscript.

### *Submissions Process*

Your manuscript will be processed as follows:

- the Editor or Associate Editor will acknowledge receipt of your manuscript.
- if the editorial staff judges the content appropriate for the Journal's readers, the manuscript will be edited so that the author is not identifiable and sent to IALL Journal reviewers for their analysis.
- you will be notified of the manuscript's status as soon as the reviewers' reports and the commented manuscript have been reviewed by the Journal's editorial staff. We use three broad categories: publishable as is, publishable with minor or major revisions, and unpublishable. It is left to the author's discretion as to whether he or she wishes to make the suggested revisions for publication. ♦